

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА /
THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2022.34.9>

ОСОБЕННОСТИ МОРФОЛОГИЧЕСКОГО СПОСОБА ОБРАЗОВАНИЯ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ
ПРЕДМЕТНОЙ ОБЛАСТИ «ЭНЕРГЕТИКА» (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)

Научная статья

Туманян Р.Г.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0001-8951-6617;

¹ Адыгейский государственный университет, Майкоп, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (hripsime27[at]rambler.ru)

Аннотация

Настоящая статья посвящена исследованию особенностей морфологического способа образования терминологических единиц предметной области «Энергетика» в английском и русском языках. Целью исследования является описание и анализ морфологического способа терминообразования, играющего одну из важнейших ролей при изучении энергетической терминологии. Раскрывается значение морфологической деривации для целей пополнения энергетического терминопостранства. Установление и описание наиболее продуктивных способов морфологической деривации, участвующих в образовании терминов в рамках предметной области «Энергетика», обуславливает научную новизну проводимого исследования. Изучение механизмов продуцирования терминологических единиц в рамках предметной области «Энергетика» способствует структурированию терминологии исследуемой области знания и деятельности, а также установлению закономерностей образования новых терминов и тенденций развития терминологической номинации, обосновывая актуальность и теоретическую значимость данного исследования.

Ключевые слова: терминология, энергетика, морфологическая деривация, аффиксация, конверсия.

SPECIFICS OF THE MORPHOLOGICAL MODE OF THE FORMATION OF TERMINOLOGICAL UNITS OF
THE "ENERGY" SUBJECT AREA (ON THE MATERIAL OF ENGLISH AND RUSSIAN)

Research article

Tumanyan R.G.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0001-8951-6617;

¹ Adyghe State University, Maykop, Russian Federation

* Corresponding author (hripsime27[at]rambler.ru)

Abstract

This article is dedicated to the study of morphological method of formation of terminological units of the subject area "Energy" in English and Russian languages. The aim of the study is to describe and analyze the morphological method of term formation, which plays one of the most important roles in the study of energy terminology. The significance of morphological derivation for the purpose of enriching the energy terminological space is revealed. The discovery and description of the most productive methods of morphological derivation involved in the formation of terms within the subject area of "Energy" determines the scientific novelty of the present study. The research of mechanisms of producing terminological units within the subject area "Energy" contributes to the structuring of the terminology of the studied field of knowledge and activity, as well as the establishment of patterns of formation of new terms and trends in terminological nomination, justifying the relevance and theoretical significance of the study.

Keywords: terminology, energy, morphological derivation, affixation, conversion.

Введение

В свете непрерывного расширения концептуально-понятийного аппарата энергетики, обусловленного трансформационными изменениями в сфере энергетики как области науки, техники и народного хозяйства, предопределяющими пути развития современного общества, терминология подъязыка энергетики постоянно пополняется новыми номинативными единицами.

Терминологические единицы предметной области «Энергетика» призваны обозначать специальные понятия соответствующей области научно-профессионального знания, образующие в своей совокупности систему понятий энергетической сферы. При этом «номинация в сфере терминологии понимается ... не только как процесс обозначения понятий, но и как процесс познания» [5, С. 133].

Объектом исследования является терминология энергетической отрасли в английском и русском языках. Предметом выступили терминодеривационные особенности терминов энергетической отрасли в английском и русском языках.

Материалом исследования послужили терминологические единицы (общенаучные, межотраслевые, отраслевые, узкоспециальные) на английском и русском языках, отобранные методом сплошной выборки из специальных словарей, стандартов, справочников и глоссариев (Energy Sector Glossary [21], Glossary (The National Academies of Sciences, Engineering, and Medicine) [22], Glossary (U.S. Energy Information Administration) [23], В.М. Рыбкин «Англо-русский политехнический словарь по энергетике и ядерной безопасности» [16], [17], А.С. Гольдберг «Англо-русский

энергетический словарь» [6], [7]), а также из специализированных научных и технических текстов, научно-популярных журналов (Альтернативная энергетика и экология (ISJAEЕ)) [1], Энергетическая политика [15], Энергетика и промышленность России [20], Scientific American [25], The Energy Intelligence [26], Today in Energy (U.S. Energy Information Administration) [27]. В ходе исследования анализировались также терминологические единицы, выявленные в ходе осуществления собственной переводческой деятельности.

Исследование также выполнено с привлечением методов дефиниционного, деривационного и структурно-семантического анализа, а также элементов статистического метода и сравнительно-сопоставительного метода.

Обсуждение

На современном этапе развития терминоведения предметом научного исследования стали различные аспекты формирования терминологий отдельных направлений энергетики, например: структурно-функциональная модель терминологического словосочетания солнечной энергетики, подязык и профессиональная языковая картина мира работников гидроэнергетической отрасли, отражение терминотерминосистемы атомной энергетики в специализированных справочниках, однако терминология предметной области «Энергетика» в английском и русском языках до сегодняшнего дня не подвергалась всеобъемлющему, многоаспектному анализу, чем также обосновывается релевантность данного исследования.

В контексте современной научной лингвистической парадигмы анализ деривационного аспекта терминообразования представляет собой устоявшийся механизм изучения отраслевых терминологий. Терминообразование, в отличие от образования слов общелитературного языка, представляет собой процесс «сознательный», «регулируемый» [9], [5]. Необходимо отметить, что по справедливому мнению большинства исследователей, терминообразование основывается на механизмах образования слов в общелитературном языке, при этом характерной особенностью отраслевых терминологий является закрепление за теми или иными средствами словопроизводства определенных терминологических значений. Как отмечает Л.Ю. Буянова, «с учетом того, что терминообразование в определенном смысле является частью общего понятия (и процесса) деривации, возможно использование терминов «деривация» и «терминообразование» как равнозначных, выступающих контекстуальными синонимами (эквивалентами)» [5, С. 132]. По определению Т.Г. Борисовой, терминодеривация представляет собой «создание терминов той или иной когнитивной области, рассматриваемое как процесс вторичной номинации в системе терминологии, осуществляемый на основе совокупности механизмов и способов структурирования, производства, возникновения терминологических знаков» [4, С. 101].

На основании классификации, предложенной С.В. Гринев-Гриневицем, в рамках данного исследования были выделены следующие модели терминологической деривации: морфологические, морфолого-синтаксические, синтаксические и семантические модели [8, С. 123]. Было установлено, что продуцирование терминологических единиц энергетики в английском и русском языках проходит на основе существующих моделей терминологической деривации, упорядоченно раскрывающих структуру терминологии исследуемой области научно-профессионального знания и деятельности. Морфологическая деривация представляет собой важный и достаточно действенный механизм терминообразования.

В ходе исследования было установлено, что выделенные способы морфологической деривации соответствуют существующей тенденции терминообразования в обоих исследуемых языках.

Основные результаты

По результатам исследования были выделены следующие основные морфологические способы образования терминологических единиц энергетики в английском и русском языках: аффиксация - суффиксальный, префиксальный и префиксально-суффиксальный способы терминообразования, а также конверсия, представляющая собой безаффиксальный способ терминообразования. Отмечается, что для терминообразования в рамках исследуемой области как в английском, так и в русском языках характерны словообразовательные средства, присущие указанному языку при образовании общеупотребительной лексики, при этом лишь некоторые из них получили преимущественное распространение при образовании энергетических терминов, продемонстрировав значительный терминотворческий потенциал.

Суффиксация лежит в основе образования значительного корпуса терминологических единиц исследуемой области, представляя собой важнейший способ морфологического терминообразования как в английском, так и в русском языках. В рамках данной статьи в английском языке было проанализировано 633 термина энергетики, образованных с помощью суффиксального способа терминообразования, что составляет 44,67% от общего количества отобранных терминологических единиц. В ходе исследования были выявлены следующие суффиксы, используемые для образования терминологических единиц в английском языке: *-(a)tion/-sion /-ion, -ment, -ing, -ance/-ence, -cy/ce, -ity, -ness, -age, -er/-or, -ant/-ent, -able, -ous, -ive, -less, -ical/-ial/-al, -ic, -ed, -ify, -ize, -en, -ate*. Приведем некоторые примеры: *extraction* – экстракция, отвод; *displacement* – (электрическое) смещение; *heating* – нагрев; *subsidence* – оседание, спад; *reactance* – реактивность; *recoverability* – регенерируемость; *refractoriness* – термостойкость; *voltage* – напряжение; *emitter* – излучатель, эмиттер; *coolant* – хладагент; *solvent* – (органический) растворитель; *burnable* – выгорающий; *gaseous* – газообразный; *evaporative* – испарительный; *stackless* – без вентиляционной трубы; *thermal* – термический; *calorific* – теплотворный; *enriched* – обогащенный; *electrify* – электрифицировать; *energize* – подавать питание; *harden* – затвердевать; *inactivate* – переводить в неактивное состояние. При этом наиболее частотными суффиксами в исследуемой области в английском языке из вышеприведенных являются: *-er/-or* (92 термина, что составляет 6,49% от общего количества отобранных терминологических единиц), *-(a)tion/-sion/-ion* (65 – 4,58%), *-ity* (61 – 4,3%), *-ed* (50 – 3,52%), *-ing* (43 – 3%), *-ant/-ent* (39 – 2,75%), *-ical/-ial/-al* (31 – 2,18%).

В русском языке было проанализировано 347 терминов, образованных с помощью суффиксального способа терминообразования, что составляет 24,48% от общего количества отобранных терминологических единиц. Так, были

выявлены следующие наиболее распространенные суффиксы, используемые для образования терминологических единиц энергетики в русском языке: *-(a)ци(я)/-(я)ци(я)*, *-ени(е)/-ани(е)*, *-ни(е)*, *-ость/-есть*, *-ор/-ер*, *-атор/-ятор*, *-тель*. Например: *радиация*, *осцилляция*; *излучение*; *парообразование*; *испаряемость*; *компрессор*; *аэрактор*; *преобразователь*. Наиболее частотными суффиксами в исследуемой области в русском языке из вышеприведенных являются: *-ость/-есть* (95 – 6,7%), *-ени(е)/-ани(е)* (78 – 5,5%), *-(a)ци(я)/-(я)ци(я)* (60 – 4,23%), *-тель* (50 – 3,52%).

Префиксальный способ терминообразования является менее продуктивным по сравнению с суффиксальным, однако, тем не менее, достаточно широко представлен как в английском, так и в русском языках.

В рамках данной статьи в английском языке было проанализировано 182 термина, образованных с помощью префиксального способа терминообразования, что составляет 12,84% от общего количества отобранных терминологических единиц. В английском языке был выделен ряд префиксов, обладающих высоким терминотворческим потенциалом: *anti-*, *co-*, *con-*, *counter-*, *de-*, *dis-*, *im-*, *inter-*, *ir-*, *micro-*, *mis-*, *multi-*, *non-*, *pre-*, *re-*, *semi-*, *sub-*, *super-*, *trans-*, *un-*. Приведем некоторые примеры: *antifoulant* – средство подавления биологического обрастания; *coprecipitation* – соосаждение; *counterdopant* – компенсирующая примесь; *decanter* – отстойник; *disjunction* – размыкание; *impoundment* – аккумуляция, накопление; *intercondenser* – промежуточный конденсатор; *irrecuperable* – нерекуперированный; *microfiltration* – микрофльтрация; *miconvergence* – расхождение; *multichannel* – многоканальный; *nonconsumptive* – не истощающий природные ресурсы; *preheat* – предварительный подогрев; *repressuring* – восстановление давления; *semipermeable* – полупроницаемый; *substation* – подстанция; *superchopper* – сверхбыстрый прерыватель; *transmissivity* – пропускаемость; *unsaturation* – ненасыщение; *unwatering* – осушение, водоотлив. Наиболее частотными префиксами в исследуемой области в английском языке из вышеприведенных являются: *re-* (35 – 2,47%), *de-* (19 – 1,34%), *dis-* (15 – 1%), *non-* (15 – 1%).

В русском языке было проанализировано 197 терминов, образованных с помощью префиксального способа терминообразования, что составляет 13,9% от общего количества отобранных терминологических единиц. Так, были выделены следующие префиксы, характерные для процесса терминообразования в рамках исследуемой области в русском языке: *анти-*, *воз-*, *вы-*, *де-*, *над-*, *под-*, *о/(о)без/(о)бес-*, *от-*, *раз-*, *рас-*, *ре-*, *сверх-*, *со-*, *у-*, *не-*, *транс-*: например: *антивибрационный*; *возбуждение (колебаний)*; *выброс*; *декаплинг*; *надтепловой*; *обогащение*, *бездействующий*, *бесперебойность*, *обезуглероженный*; *отвод*; *подкипающий (теплоноситель)*; *разведка*; *распылитель*; *рециклирование*; *сверхпроводящий*; *соосаждение*; *улавливать*; *ненасыщенный*; *полукокс*; *трансмутация (отходов)*. Наиболее частотными префиксами в исследуемой области в русском языке из вышеприведенных являются: *раз-* (29 – 2%), *от-* (18 – 1,27%), *вы-* (17 – 1,19%), *о/(о)без/(о)бес-* (17 – 1,19%), *не-* (17 – 1,19%), *рас-* (15 – 1%), *у-* (15 – 1%).

Анализ префиксального способа терминообразования в исследуемой области позволил сделать ряд важных выводов. Так, очевидно, что, помимо исконно английских (*un-*, *mis-* etc.) и исконно русских префиксов (*у-*, *над-*, *от-*, *раз-* и т.д.), достаточно активно используемых в обоих исследуемых языках, в энергетической области отмечается также тенденция к использованию префиксов, заимствованных из классических языков – греческого и латинского – как в английском языке (*de-*, *dis-*, *re-*, *trans-*, *sub-*, *anti-* etc.), так и в русском языке (*ре-*, *де-*, *анти-*, *транс-*, и т.д.). При этом следует отметить, что в английском языке заимствованные префиксальные элементы (165 терминоединиц) превалируют над исконно английскими префиксальными элементами (17 терминоединиц), тогда как в русском языке исконно русские префиксальные элементы (163 терминоединицы) превалируют над заимствованными (34 терминоединицы).

Префиксально-суффиксальный способ терминообразования представляет собой комбинированное использование аффиксов, собственно приведенных выше при описании суффиксального и префиксального способов морфологического терминообразования. В ходе нашего исследования было выявлено большое разнообразие префиксально-суффиксальных типов образования терминов предметной области «Энергетика». Приведем для наглядности некоторые из них: *в английском языке: sub- + N + -al: subthermal* – подтепловой; *re- + V + -ive: regenerative* – регенерационный, регенеративный (~ теплообмен); *semi- + V + -or: semiconductor* – полупроводник; *im- + Adj. + -ity: impurity* – примесь, загрязнение; *в русском языке: де- + суц. + -аци(я): дегазация*; *ис- + суц. + -ени(е): испарение*; *истечение (теплоносителя)*; *пере- + гл. + -ыва-, -ни(е): перехватывание (пучка излучения)*; *воз- + гл. + -ени(е): возбуждение (колебаний)*.

Согласно С.В. Гринев-Гриневицу к морфологическим способам терминообразования относится также конверсия, в ходе которой происходит переход слова из одной части речи в другую [8, С. 129].

В рамках данного исследования примеры конверсии терминов энергетики в русском языке обнаружены не были ввиду того, что конверсия является несвойственным способом словопроизводства в русском языке.

Конверсия в английском языке представляет собой важный аспект изучения терминообразования в силу существенного словообразовательного потенциала, которым она обладает. По утверждению Ю.Г. Кочарян, конверсия представляет собой «тип словообразования, при котором некоторые существующие слова, не изменяя своей исходной формы, приобретают значение другой части речи». [10, С. 208] С.М. Кравцов отмечает, что «средством выражения деривационного значения при конверсии служит изменение парадигмы исходной лексемы» [11, С. 147]. Конверсия, несомненно, составляет специфику образования терминологических единиц энергетики в английском языке, являясь достаточно продуктивным способом пополнения отраслевой терминологии. В рамках данного исследования был выявлен довольно значимый пласт терминов энергетической области, образованный посредством конверсии, что обусловлено аналитическим строем английского языка. Рассмотрим некоторые примеры конверсии:

- *переход термина-существительного в термин-глагол:*

N → V: dose (доза (облучения), дозировка) → *to dose* (дозировать, вводить порциями); *dope* (антидетонационная добавка; уплотняющая смазка) → *to dope* (легировать, вводить, добавлять).

- *переход термина-глагола в термин-существительное:*

$V \rightarrow N$: *to drive* (везти, ехать) → *drive* (привод, управление, запуск); *to run* (бегать) → *run* (поток, обкатка, серия испытаний, цикл операция, питающая линия; последовательность импульсов; ответвление линии, *run length* – продолжительность рабочего цикла; *filter run* (фильтроцикл)); *to bleed* (кровоточить) → *bleed* (отбор, отвод, *additional bleed* – дополнительный отбор пара).

В английском языке частотны образования терминов в ходе конверсии по модели $V + \text{послелог}$ (*фразовые глаголы*) → N : *to draw off* (высасывать, высачивать, отбирать) → *draw-off* (спусковое приспособление, спусковой узел, отвод, спуск, слив); *to hide out* (предоставлять укрытие, скрываться) → *hide-out* (хайдаут, вхождение коррозионно-агрессивных примесей в слой отложений).

Кроме того, выявлен ряд терминологических единиц, которые в ходе конверсии подверглись инверсии адвербиального компонента: *to feed in* (вводить, подавать, вписаться) → *infeed* (электропитание, подпитка (током)).

Заключение

В рамках данной статьи было проанализировано 1417 терминологических единиц энергетики в английском и русском языках, из которых 980 терминов (69%) образовано по суффиксальному способу, 379 терминов (27%) – по префиксальному способу, а также 58 терминов (4%) – по конверсии.

Таким образом, в ходе настоящего исследования было установлено, что морфологический способ образования терминологических единиц является продуктивным и, несомненно, играет важную роль в становлении терминологии предметной области «Энергетика» как в английском, так и в русском языках. По результатам анализа выяснилось, что наиболее высокопродуктивным в обоих исследуемых языках оказался суффиксальный способ морфологического терминоподобия. При этом представляется важным отметить существенный терминотворческий потенциал конверсии как специфического словообразовательного способа английского языка.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Альтернативная энергетика и экология (ISJAEЕ) – URL: <https://www.isjaee.com/jour/issue/archive> (дата обращения: 24.09.2022)
2. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка: учеб. пособие / И.В. Арнольд. – 4-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2017. – 376 с.
3. Арутюнова Т.С. Терминологическая деривация как основной механизм формирования терминологии предметной области «Социология семьи» в английском языке / Т.С. Арутюнова // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. – 2020. – № 3. – С. 76-83
4. Борисова Т.Г. Когнитивные механизмы процессов терминодеривации / Т.Г. Борисова // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2008. – № 3 (016). – С. 100-105
5. Буянова Л.Ю. Терминологическая деривация в языке науки: когнитивность, семиотичность, функциональность: монография / Л.Ю. Буянова. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2014. – 256 с.
6. Гольдберг А.С. Англо-русский энергетический словарь = English-Russian Dictionary of Energy: в 2 т.: ок. 70 000 терминов и 12 000 сокращений / А.С. Гольдберг. – Москва: РУССО, 2006 – (Калуга: Облиздат). – 25 см. Т. 1: А–О. Т. 1. – 2006. – 577, [1] с.
7. Гольдберг А.С. Англо-русский энергетический словарь = English-Russian Dictionary of Energy: в 2 т.: ок. 70 000 терминов и 12 000 сокращений / А.С. Гольдберг. – Москва: РУССО, 2006 – (Калуга: Облиздат). – 25 см. Т. 2: P–Z. Т. 2. – 2006. – 587 с.
8. Гринев-Гриневиц С.В. Терминоведение: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / С.В. Гринев-Гриневиц. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 304 с.
9. Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания / В.П. Даниленко. – М.: Издательство «Наука», 1977. – 246 с.
10. Кочарян Ю.Г. Языковая природа военного термина / Ю.Г. Кочарян // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. 2: Филология и искусствоведение. – 2012. – № 1. – С. 206-210.
11. Кравцов С.М. Конверсия в словообразовании: узус и окказиональность: монография / С.М. Кравцов, А.Ю. Голубева. – Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2016. – 170 с.
12. Левенкова А.Ю. Структурно-функциональная модель терминологического словосочетания солнечной энергетики и ее лексикографическое описание: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.21 / Левенкова А.Ю. – Тюмень, 2016. – 26 с.
13. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура / В.М. Лейчик. – Изд. 4-е. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 256 с.
14. Мезит А.Э. Подязык и профессиональная языковая картина мира работников гидроэнергетической отрасли: функциональный и лексикографический аспекты: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Мезит А.Э. – Красноярск, 2018. – 248 с.

15. Общественно-деловой научный журнал «Энергетическая политика» (Энергетика) – URL: <https://energypolicy.ru/category/energetika/> (дата обращения: 24.09.2022)
16. Рыбкин В.М. Англо-русский политехнический словарь по энергетике и ядерной безопасности: проектирование, строительство, эксплуатация: в 2 томах. Т. 1. А–М / В.М. Рыбкин, О.В. Рыбкина. – М.: Издательский дом МЭИ, 2015. – 690 с.
17. Рыбкин В.М. Англо-русский политехнический словарь по энергетике и ядерной безопасности: проектирование, строительство, эксплуатация: в 2 томах. Т. 2. N–Z / В.М. Рыбкин, О.В. Рыбкина. – М.: Издательский дом МЭИ, 2015. – 722 с.
18. Фролов И.О. Терминосистема атомной энергетики и ее отражение в специализированных справочниках: на материале английского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Фролов И.О. – Н. Новгород, 2019. – 22 с.
19. Хачафова З.Р. Системно-структурные особенности терминов предметной области «Автомобиль» (на материале английского языка) / З.Р. Хачафова, И.В. Науменко // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. 2: Филология и искусствоведение. – 2019. – № 3 (242). – С. 73-78.
20. Энергетика и промышленность России – URL: <https://www.eprussia.ru/eng/> (дата обращения: 24.09.2022)
21. Energy Sector Glossary – URL: <https://erranet.org/download/energy-sector-glossary/?wpdmdl=119865&refresh=632edd4b4e0931664015691> (accessed: 24.09.2022)
22. Glossary (The National Academies of Sciences, Engineering, and Medicine) – URL: <http://needtoknow.nas.edu/energy/glossary/> (accessed: 24.09.2022)
23. Glossary (U.S. Energy Information Administration) – URL: <https://www.eia.gov/tools/glossary/index.php?id=A> (accessed: 24.09.2022)
24. Plag I. Word-Formation in English. Cambridge Textbooks in Linguistics / I. Plag. – Cambridge: Cambridge University Press, 2003. – 240 p.
25. Scientific American (Energy) – URL: <https://www.scientificamerican.com/energy/> (accessed: 24.09.2022)
26. The Energy Intelligence – URL: <https://theenergyintelligence.com> (accessed: 24.09.2022)
27. Today in Energy (U.S. Energy Information Administration) – URL: <https://www.eia.gov/todayinenergy/archive.php?my=all> (accessed: 24.09.2022)

Список литературы на английском языке / References in English

1. Al'ternativnaya energetika i ekologiya (ISJAEE) [Alternative Energy and Environment (ISJAEE)] – URL: <https://www.isjaee.com/jour/issue/archive> (accessed: 24.09.2022) [in Russian]
2. Arnol'd I.V. Leksikologiya sovremennogo angliiskogo yazyka: ucheb. posobie [Lexicology of Modern English: Study Guide] / I.V. Arnol'd. – 4-th ed., ster. – М.: FLINTA, 2017. – 376 p. [in Russian]
3. Arutyunova T.S. Terminologicheskaya derivatsiya kak osnovnoi mekhanizm formirovaniya terminologii predmetnoi oblasti "Sotsiologiya sem'i" v angliiskom yazyke [Terminological Derivation as the Main Mechanism of Terminology of the Subject Area "Family Sociology" in English] / T.S. Arutyunova // Izvestiya Yuzhnogo federal'nogo universiteta. Filologicheskie nauki [Proceedings of the Southern Federal University. Philological Sciences.]. – 2020. – № 3. – pp. 76-83 [in Russian]
4. Borisova T.G. Kognitivnye mekhanizmy protsessov terminoderivatsii [Cognitive Mechanisms of Terminoderivation Processes] / T.G. Borisova // Voprosy kognitivnoi lingvistiki [Issues of Cognitive Linguistics]. – 2008. – № 3 (016). – pp. 100-105 [in Russian]
5. Buyanova L.Yu. Terminologicheskaya derivatsiya v yazyke nauki: kognitivnost', semiotichnost', funktsional'nost': monografiya [Terminological Derivation in the Language of Science: Cognitivity, Semioticity, Functionality: Monograph] / L.Yu. Buyanova. – 2-nd ed., rev. and en. – М.: FLINTA: Nauka, 2014. – 256 p. [in Russian]
6. Gol'dberg A.S. Anglo-russkij energeticheskij slovar' = English-Russian Dictionary of Energy: v 2 t.: ok. 70 000 terminov i 12 000 sokrashchenij [English-Russian Energy Dictionary = English-Russian Dictionary of Energy: in 2 volumes: approx. 70,000 terms and 12,000 abbreviations] / A.S. Gol'dberg. – Moskva: RUSSO, 2006 – (Kaluga: Oblizdat). – 25 cm. Vol. 1: A–O. Vol. 1. – 2006. – 577, [1] p. [in Russian]
7. Gol'dberg A.S. Anglo-russkij energeticheskij slovar' = English-Russian Dictionary of Energy: v 2 t.: ok. 70 000 terminov i 12 000 sokrashchenij [English-Russian Energy Dictionary = English-Russian Dictionary of Energy: in 2 volumes: approx. 70,000 terms and 12,000 abbreviations] / A.S. Gol'dberg. – Moskva: RUSSO, 2006 – (Kaluga: Oblizdat). – 25 cm. Vol. 2: P–Z. Vol. 2. – 2006. – 587 p. [in Russian]
8. Grinev-Grinevich S.V. Terminovedenie: ucheb. posobie dlya stud. vyssh. ucheb. zavedenii [Terminology: textbook for students of higher educational institutions] / S.V. Grinev-Grinevich. – М.: Publishing Center «Akademiya», 2008. – 304 p. [in Russian]
9. Danilenko V.P. Russkaya terminologiya. Opyt lingvisticheskogo opisaniya [Russian Terminology. Experience of Linguistic Description] / V.P. Danilenko. – М.: Publishing house «Nauka», 1977. – 246 p. [in Russian]
10. Kocharyan Yu.G. Yazykovaya priroda voennogo termina [The Linguistic Nature of the Military Term] / Yu.G. Kocharyan // Vestnik Aдыгейского gosudarstvennogo universiteta. Ser. 2: Filologiya i iskusstvovedenie [Bulletin of the Aдыgei State University. Ser. 2: Philology and Art History]. – 2012. – № 1. – pp. 206-210 [in Russian]
11. Kravtsov S.M. Konversiya v slovoobrazovanii: uzus i okkazyonal'nost': monografiya [Conversion in Word Formation: Usus and Occasionalism: A Monograph] / S.M. Kravtsov, A.Yu. Golubeva. – Rostov-na-Donu: Izdatel'stvo Yuzhnogo federal'nogo universiteta [Southern Federal University Publishing House], 2016. – 170 p. [in Russian]
12. Levenkova A.Yu. Strukturno-funktsional'naya model' terminologicheskogo slovosochetaniya solnechnoi energetiki i ee leksikograficheskoe opisanie [Structural and Functional Model of the Terminological Word Combination of Solar Energy

and its Lexicographic Description]: autoabst. dis. ... for PhD in Philology: 10.02.21 / Levenkova A.Yu. – Tyumen, 2016. – 26 p. [in Russian]

13. Leichik V.M. Terminovedenie: predmet, metody, struktura [Terminology: Subject, Methods, and Structure] / V.M. Leichik. – 4th ed. – M.: Knizhnyi dom «LIBROKOM», 2009. – 256 p. [in Russian]

14. Mezit A.E. Pod"yazyk i professional'naya yazykovaya kartina mira rabotnikov gidroenergeticheskoi otrasli: funktsional'nyi i leksikograficheskiy aspekty [Sublanguage and Professional Language Picture of the World of Hydropower Industry Workers: Functional and Lexicographic Aspects]: dis. ... for PhD in Philology: 10.02.01 / Mezit A.E. – Krasnoyarsk, 2018. – 248 p. [In Russian]

15. Obshchestvenno-delovoi nauchnyi zhurnal «Energeticheskaya politika» (Energetika) [Public Business Scientific Journal "Energy Policy" (Energy)] – URL: <https://energypolicy.ru/category/energetika/> (accessed: 24.09.2022) [in Russian]

16. Rybkin V.M. Anglo-russkii politekhnicheskii slovar' po energetike i yadernoi bezopasnosti: proektirovanie, stroitel'stvo, ekspluatatsiya [English-Russian Polytechnic Dictionary of Energy and Nuclear Safety: Design, Construction, Operation]: in 2 volumes. Vol. 1. A–M / V.M. Rybkin, O.V. Rybkina. – M.: MEI Publishing house, 2015. – 690 p. [in Russian]

17. Rybkin V.M. Anglo-russkii politekhnicheskii slovar' po energetike i yadernoi bezopasnosti: proektirovanie, stroitel'stvo, ekspluatatsiya [English-Russian Polytechnic Dictionary of Energy and Nuclear Safety: Design, Construction, Operation]: in 2 volumes. Vol. 2. N–Z / V.M. Rybkin, O.V. Rybkina. – M.: MEI Publishing house, 2015. – 722 p. [In Russian]

18. Frolov I.O. Terminosistema atomnoi energetiki i ee otrazhenie v spetsializirovannykh spravochnikakh: na materiale angliiskogo yazyka [Terminosystem of Nuclear Power Engineering and its Reflection in Specialized Reference Books: In the English Language]: autoabst. dis. ... for PhD in Philology: 10.02.04 / Frolov I.O. – N. Novgorod, 2019. – 22 p. [in Russian]

19. Khachmafova Z.R. Sistemno-strukturnye osobennosti terminov predmetnoi oblasti «Avtomobil» (na materiale angliiskogo yazyka) [System and Structural Features of Terms of the Subject Area "Automobile" (on the Material of the English Language)] / Z.R. Khachmafova, I.V. Naumenko // Vestnik Adygeiskogo gosudarstvennogo universiteta. Ser. 2: Filologiya i iskusstvovedenie [Bulletin of the Adygei State University. Ser. 2: Philology and Art History]. – 2019. – № 3 (242). – pp. 73-78. [In Russian]

20. Energetika i promyshlennost' Rossii [Energy and Industry in Russia] – URL: <https://www.eprussia.ru/eng/> (accessed: 24.09.2022) [in Russian]

21. Energy Sector Glossary – URL: <https://erranet.org/download/energy-sector-glossary/?wpdmdl=119865&refresh=632edd4b4e0931664015691> (accessed: 24.09.2022)

22. Glossary (The National Academies of Sciences, Engineering, and Medicine) – URL: <http://needtoknow.nas.edu/energy/glossary/> (accessed: 24.09.2022)

23. Glossary (U.S. Energy Information Administration) – URL: <https://www.eia.gov/tools/glossary/index.php?id=A> (accessed: 24.09.2022)

24. Plag I. Word-Formation in English. Cambridge Textbooks in Linguistics / I. Plag. – Cambridge: Cambridge University Press, 2003. – 240 p.

25. Scientific American (Energy) – URL: <https://www.scientificamerican.com/energy/> (accessed: 24.09.2022)

26. The Energy Intelligence – URL: <https://theenergyintelligence.com> (accessed: 24.09.2022)

27. Today in Energy (U.S. Energy Information Administration) – URL: <https://www.eia.gov/todayinenergy/archive.php?my=all> (accessed: 24.09.2022)